

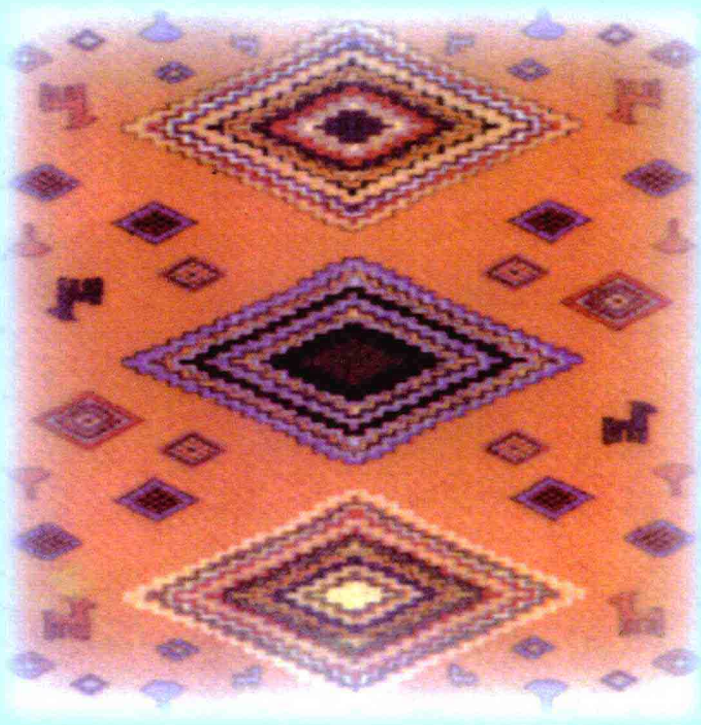
中国少数民族语言方言研究丛书



孙宏开 主编

# 傣语方言研究(语法)

罗美珍 著



民族出版社

中国少数民族语言方言研究丛书

孙宏开主编

# 傣语方言研究（语法）

罗美珍 著

民族出版社

## 图书在版编目 (C I P) 数据

傣语方言研究. 语法 / 罗美珍著. —北京: 民族出版社, 2008. 12

(中国少数民族语言方言研究丛书/孙宏开主编)

ISBN 978 - 7 - 105 - 09910 - 8

I. 傣… II. 罗… III. ①傣语—方言研究 ②傣语—语法—研究 IV. H253. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 199737 号

## 傣语方言研究 (语法)

---

民族出版社出版发行

社 址: 北京市和平里北街 14 号 邮编: 100013

电 话: 010 - 64228001 (编辑室)

010 - 64224782 (发行部)

网 址: <http://www.mzchs.com>

印 刷: 文阁印刷厂

经 销: 各地新华书店

版 次: 2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月北京第 1 次印刷

开 本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32

字 数: 230 千字

印 张: 8.625 1/32

印 数: 0001 - 1300 册

定 价: 28.00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 09910 - 8/H · 685 (汉 200)

---

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换。

中国少数民族语言方言研究丛书  
编审委员会

主 编：孙宏开

执行主编：黄 行 艾 磊

编 委：(以姓氏汉语拼音为序)

艾 磊	朝 克	陈福隆	陈宗振	戴庆厦
胡增益	胡 坦	黄 行	黄布凡	江 荻
李锦芳	刘光坤	李 山	毛宗武	欧阳觉亚
欧光明	史继威	孙宏开	谭茜玫	徐世璇
吴安其	张公瑾	赵明鸣	照那斯图	周庆生

## 谢 辞

本书的出版得到中国社会科学院老年科研基金的资助，特此致谢！

## 编者的话

中国是一个多民族多语言的国家。中华人民共和国成立以后，党和政府历来重视少数民族语言调查研究工作，投入了大量人力、物力和财力，对我国的少数民族语言进行调查研究。仅1956年，就组织了7个工作队共700多人，开展少数民族语言普遍调查工作，收集了比较丰富的资料。自那以后，民族语文工作者一直不间断地深入少数民族地区，调查各少数民族语言，取得了很大的成绩。据初步统计，先后共调查了100多种语言，积累了2000多个点的调查资料。不仅掌握了这些语言的分布和使用情况、基本特点，而且大体弄清了这些语言内部方言土语的差异情况。

十一届三中全会以来，民族语文工作者再次深入少数民族地区，对20世纪50年代收集的资料进行核对和补充，经过潜心研究，陆续出版了一批方言研究专著，如《黎语调查研究》、《朝鲜语方言调查报告》、《阿里藏语》、《红河上游傣雅语》等，在学术界得到较好的评价，取得了一定的社会效益。1991年，《中国少数民族语言方言研究》课题被批准正式列入国家社会科学基金项目，有10多种语言被列入计划，作为

子课题进行研究。目前，这些子课题都已经完成或接近完成，将有一批新的方言研究成果列入本丛书陆续问世。

我国少数民族语言情况复杂，多数语言内部有方言差别，有的语言内部不仅有方言差别，而且有次方言、土语等多层次的差别，方言内部的差别不同程度地造成民族内部交流上的困难。有的不仅方言之间通话困难，甚至土语之间交流也有障碍。对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于更深层次地揭示少数民族语言的发展规律，服务于少数民族语言文字的规范化，更好地促进少数民族语言文字的学习、使用和规范；对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于更全面地了解各少数民族语言的结构特点，推动少数民族语言学科向纵深发展；对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于我们更深入地了解我国少数民族语言的丰富资源，扩大我们的语言视野，丰富和提高方言研究乃至语言研究的理论水平；我国少数民族语言方言成因复杂，对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于我们对形成方言的社会原因进行深入探讨，为相关学科提供人文、历史、社会诸因素在语言中投影的证据，促进相关学科的发展。

列入本丛书的方言研究专著有两类：一类是对某一语言的方言进行全面研究，描写各方言土语的特点，比较各方言土语的异同，提出划分方言土语的根据。有文献的语言，还与文献进行比较，换句话说，是以

揭示该语言各方言土语的基本特点和演变脉络为主要任务。另一类是方言研究单刊，是对某一语言有代表性的方言点进行深入描写研究，揭示它的结构特点。前者着眼于整体，后者着眼于深入。

本丛书由中国社会科学院中国少数民族语言研究中心和世界少数民族语文研究院东亚部合作编辑，中国社会科学院民族研究所激光照排室宋军同志负责排印，民族出版社出版。为了编辑好这套丛书，把好质量关，双方成立了联合编审委员会，聘请有关专家学者为编审委员会成员。在此，谨向为本套丛书编辑、排印、出版作出贡献的同志表示衷心的感谢！

**中国少数民族语言方言研究丛书**

**编审委员会**

**1998年7月**



# 目 录

第一章 绪言	(1)
第二章 构词	(6)
一、单纯词是各音节都无意义形成的词	(6)
二、合成词有五种构词形式	(7)
第三章 词类	(33)
一、名词	(33)
二、量词	(42)
三、数词	(49)
四、代词	(54)
五、动词	(67)
六、形容词	(73)
七、副词	(75)
八、连词	(84)
九、介词	(87)
十、助词	(101)
十一、语气词	(117)
十二、声貌词	(122)
十三、感叹词	(124)
第四章 词组	(127)
一、体词性词组	(128)
二、谓词性词组	(134)

三、“的”字结构词组 .....	(150)
四、介词词组 .....	(151)
<b>第五章 句子</b> .....	(153)
一、句子成分和语序 .....	(153)
二、句子的类型 .....	(180)
三、句子的语气 .....	(196)
<b>附录 1: 方言土语代表点语音系统</b> .....	(206)
一、西双版纳景洪傣话 .....	(206)
二、德宏方言芒市傣话 .....	(209)
三、金平方言新勐傣话 .....	(213)
四、红金方言 .....	(218)
<b>附录 2: 傣语长篇材料注音注义</b> .....	(228)
一、版纳方言 .....	(228)
二、德宏方言 .....	(248)
三、金平方言 .....	(254)
四、红金方言武定土语 .....	(256)
五、绿春土语 .....	(259)
六、新平土语 .....	(263)

# 第一章 绪 言

傣族是一个跨境而居的民族,国内人口有 1158989 人(2000 年统计),主要聚居在云南省西双版纳傣族自治州和德宏傣族、景颇族自治州两个州,其余分布在云南的 40 多个县和四川的两个县内。国外分布在与云南交界的缅甸、老挝、泰国、越南和印度的阿萨姆邦。

傣族的先民最早是马来人种的一支,其自称  $tai^2$  (老傣文写作  $tjai^2$ ) 和泰国泰族的自称  $thai^2$  (泰文写作  $thjai^2$ ) 均来源于古音  $djai^2$ 。 $djai^2$  与我国上古时代“东夷的夷”有语音对应关系。<sup>①</sup> 那时就有一部分东夷人从东南沿海迁往南洋群岛成了印度尼西亚土著<sup>②</sup>;有一部分人则逐渐往岭南迁移,成了我国南方“百越”诸族群。再后来又有一部分百越族群从广西出发,经过贵州、云南直达

---

① 郑张尚芳先生认为,“夷”古音 \*li 平声,与“犁” \*ri“梯” \*hli 等字同为脂部字。夷、弟声符通(如夷即梯)。古高元音 i 在粤、闽方言及台语中多变为 ai。如:

犁	梯	脐
泰 $thai^1$	$ʔdai^2$	$sai^3$ (肠子)
傣 $thai^1$	$dai^1$	$sai^3$
黎 $lai^2$ (保定话)		$rai^3$

同语族的布依族自称  $ʔjai^4$ ,  $dʒai^4$  黎族自称  $ɬai^1$ ,  $tɕai^1$  也是来源于古音  $dai^2$ 。

② 参见凌纯声:《南洋土著与中国古代百越民族》,见《中国学术史论集》,第 4 册,台北:中华文化出版事业委员会,1956。

东南亚诸地,成了布依、侗、水、傣、泰、老挝、掸等族。史书上曾把贵州的布依族、云南的傣族记载为“百夷”、“摆夷”。傣族先民原操一种粘着型多音节的原始马来语,后来在汉藏语的强大影响下语言发生了质变,变成了分析型的单音节语言。我们从现今留存在傣语中的一些源于马来语的词,可以看出和南岛语有对应关系,但是这些词都单音节化了。<sup>①</sup> 傣语的语音结构和语音发展变化规律都和汉藏语言相同;有相当一批古老的、属于基本词汇的同源词;在语法结构方面也和汉藏语言一样使用虚词和语序来表达语法意义。因此,傣语早已脱离了原始马来语的发展轨迹,而是在汉藏母语的基础上发展起来的一个独立的语言,应归入汉藏语系侗—泰语族壮—泰语支。

傣语内部分西双版纳、德宏、金平、红金四个方言。各地傣族在  $tai^2$  的统称后面会加上当地名或服饰特征名或支系名等。

西双版纳方言区的傣族自称  $tai^2 lu^4$  “傣仂”(即仂地傣族),人口约有 30 万(缅甸掸邦的“傣痕”、泰国北部的“傣允”以及老挝北部自称傣族的也使用这个方言)。

德宏方言区的傣族自称  $tai^2 la^1$  (意为怒江上游傣族),人口约有 60 万多(缅甸北掸邦的“傣绷”也使用这种方言)。

红河州金平方言的傣族自称为  $tai^2 don^1$  ( $tai^2 lon^1$ ) “傣端”(意为“白傣”);  $tai^2 dam^1$  ( $tai^2 lam^1$ ) 意为“黑傣”,人口约 2 万人。越南莱州的傣族语言和这种方言接近。

分布在金沙江和红河流域的红金方言,傣族自称比较多,居住在新平县的有  $tai^2 ja^5$  (傣雅)、 $tai^2 kha^3$  (傣卡)、 $tai^2 sai^1$  (傣沙);居住在元江县、红河县的傣族有  $tai^2 tɕuŋ^4$  (傣仲)、 $tai^2 la^2$  (傣拉)、 $tai^2 hiu^4$  (傣友);居住在元阳县的有  $tai^1 jiu^4$  (傣友)、 $tai^2 lo^2$  (傣罗)

<sup>①</sup> 罗美珍:《台语长短元音探源一得》,见《语言论文集》,北京,商务印书馆,1985年。

等。傣语的方言差异主要表现在语音和词汇上,语法差别不大。

傣族和汉族有着深远的渊源关系,其语言受到汉语的深刻影响。西双版纳和德宏傣族笃信小乘佛教,有 13 世纪时创制的源于古印度文字体系的拼音文字,他们的语言和文字也受到古印度巴利语和梵语的影响。由于西双版纳傣族处于封闭的封建领主制社会的时间相对于其他地区的傣族来说较长,保留下固有的语言习惯也较多。因此,本书以西双版纳傣语为主线,也列举其他方言的一些特点和例证,全面描述傣语的语法体系。

西双版纳方言本书以州府景洪话为代表,用“景”表示,没有标任何代表点名称的都是景洪傣语。材料摘录自傣文出版物《动物的故事》、《神镜》、《傣族民间故事》、《西双版纳傣文报》等以及本人在当地生活一年多亲自调查、记录的材料。

德宏方言德保土语以州府芒市话为代表,用“芒”代表,材料引自《傣语简志》和《傣语方言研究》。孟耿土语的情况不是和芒市同就是和景洪同。本书省略。

金平方言以金平县勐拉新勐话为代表,用“金”表示。材料引自刀洁的博士论文《金平傣语语法研究》和本人的调查材料。

红金方言的材料引自《傣语方言研究》,其中武定、绿春傣语是本人调查的材料。

元新土语引用邢公畹先生的《红河上游傣雅语材料》,以“新”表示。

永武土语以武定东坡所所卡话为代表,用“武”表示。

绿石土语以绿春骑马坝话为代表,用“绿”表示。

元江土语和马关土语省略。

本书傣语的声调一律标调类,不标调值。各方言、土语代表点的调类、调值对应情况如下:

1. 阴平调 (清送气塞音、擦音声母)数码代号用 1

方言点 景 芒 金 武 绿 新

傣语方言研究(语法)

调值 55 35 22 35 35 55

例词 thai<sup>1</sup> 犁 xa<sup>1</sup>(kha<sup>1</sup>) 腿 na<sup>1</sup> 厚

2. 阴平调 (不送气塞音声母) 数码代号用 1'

方言点 景 芒 金 武 绿 新

调值 入 1 入 6 入 1 33 入 2 33

例词 pa<sup>1</sup> 鱼 ta<sup>11</sup> 眼 di<sup>11</sup>(li<sup>11</sup>) 好

3. 阳平调 数码代号用 2

方言点 景 芒 金 武 绿 新

调值 41 55 42 54 33 53

例词 tai<sup>2</sup> 傣 xa<sup>2</sup>(kha<sup>2</sup>) 茅草 na<sup>2</sup> 田

4. 阴上调 数码代号用 3

方言点 景 芒 金 武 绿 新

调值 13 31 13 21 43 11

例词 ka<sup>3</sup> 秧 xa<sup>3</sup>(kha<sup>3</sup>) 杀 na<sup>3</sup> 脸

5. 阳上调 数码代号用 4

方言点 景 芒 金 武 绿 新

调值 11 53 31 42 55 31

例词 ka<sup>4</sup>(kha<sup>4</sup>) 生意 na<sup>4</sup>(la<sup>4</sup>) 姨妈 ma<sup>4</sup> 马

6. 阴去调 数码代号用 5

方言点 景 芒 金 武 绿 新

调值 35 11 44 44 213 24

例词 da<sup>5</sup>(la<sup>5</sup>) 骂 xa<sup>5</sup>(kha<sup>5</sup>) 嫁

7. 阳去调 数码代号用 6

方言点 景 芒 金 武 绿 新

调值 33 33 53 32 入 4 入 3

例词 ka<sup>6</sup> 价 me<sup>6</sup> 母

8. 阴短入调 (短元音)数码代号用 7

方言点 景 芒 金 武 绿 新

## 第一章 绪 言

调值 55 35 44 21 入3 11

例词 xat<sup>7</sup>卡住 pak<sup>7</sup>插

9. 阴长入调 (长元音)数码代号用 9

方言点 景 芒 金 武 绿 新

调值 35 11 35 44 入5 44

例词 xat<sup>9</sup>(kha:t<sup>9</sup>)断 pa:k<sup>9</sup>口,说

10. 阳短入调 (短元音)数码代号用 8

方言点 景 芒 金 武 绿 新

调值 33 53 42 入4 入4 32

例词 mak<sup>8</sup>喜爱 lək<sup>8</sup>选 kap<sup>8</sup>紧,窄

11. 阳长入调 (长元音)数码代号用 10

方言点 景 芒 金 武 绿 新

调值 入8 入8 入8 入7 入4 33

例词 lək<sup>10</sup>深 ma:k<sup>10</sup>饱满 pha:k<sup>10</sup>分离

轻声不用声调符号表示。

说明:傣语方言研究的语音、词汇、文字部分,已于2001年9月由民族出版社出版。

## 第二章 构 词

词是最小的、能够独立运用的、有意义的语言单位。傣语的词分单纯词和合成词两种。

### 一、单纯词是各音节都无意义形成的词

1. 单音节单纯词比较多,都是很基本的、常用的词。如:

van <sup>2</sup> 日	fa <sup>4</sup> 天	din <sup>1</sup> (lin <sup>1</sup> ) 地
nam <sup>4</sup> 水	kun <sup>2</sup> 人	ho <sup>2</sup> 黄牛
di <sup>1</sup> (li <sup>1</sup> ) 好	deŋ <sup>1</sup> (leŋ <sup>1</sup> ) 红	kin <sup>1</sup> (tɛin <sup>1</sup> ) 吃
luum <sup>2</sup> 忘记	ma <sup>2</sup> 来	

2. 本族的多音节单纯词不多,有一些双声或叠韵、叠音的双音节单纯词。如:

景	tse <sup>2</sup> ne <sup>2</sup> 细致	ʔa <sup>2</sup> la <sup>2</sup> 能干	tɕi <sup>7</sup> tɕeŋ <sup>2</sup> 讲究	tset <sup>8</sup> tset <sup>8</sup> 真正
芒	lo <sup>3</sup> li <sup>5</sup> 卡车	ʔɔn <sup>3</sup> ʔɛn <sup>3</sup> 啰嗦	ʔi <sup>1</sup> tɕi <sup>1</sup> 吝啬	saŋ <sup>1</sup> saŋ <sup>1</sup> 东西
景、芒、孟	suk <sup>8</sup> sa:k <sup>8</sup> 麻烦			
绿	leŋ <sup>2</sup> leŋ <sup>2</sup> 月亮			
金	tɕi <sup>5</sup> hɔi <sup>1</sup> 幼小	fit <sup>7</sup> lit <sup>7</sup> 哨子	lep <sup>8</sup> tshep <sup>7</sup> 细小	

多音节单纯词多从巴利语借来,如:

景	ʔa <sup>2</sup> ha:n <sup>1</sup> 食物	pet <sup>8</sup> sa <sup>1</sup> 脾气	pha <sup>2</sup> sa <sup>1</sup> 民族
	ʔa <sup>7</sup> xa <sup>7</sup> la <sup>7</sup> 字母	pan <sup>1</sup> ja <sup>2</sup> 主义	pet <sup>8</sup> sa <sup>1</sup> 脾气、性格
	ʔa <sup>2</sup> vu <sup>4</sup> tha <sup>7</sup> 武器	ʔa <sup>7</sup> ka <sup>7</sup> sa <sup>2</sup> ja <sup>2</sup> 夫人	sa <sup>7</sup> xi <sup>7</sup> 证据
	sa <sup>7</sup> tsa <sup>7</sup> pa <sup>7</sup> ti <sup>1</sup> ja:n <sup>2</sup> 协约		



	ma <sup>7</sup> ha <sup>7</sup> sa <sup>7</sup> mut <sup>7</sup> ta <sup>4</sup> 大海	
	ka <sup>7</sup> da:t <sup>9</sup> 纸	ka <sup>7</sup> ti <sup>7</sup> ja <sup>5</sup> 绒布
芒	?a <sup>6</sup> sa:k <sup>8</sup> 年纪, 年龄	sa <sup>4</sup> pa <sup>4</sup> tha <sup>4</sup> 一切
	xa <sup>5</sup> la <sup>5</sup> ke <sup>5</sup> 摆架子、高傲	?i <sup>1</sup> lu <sup>1</sup> 可怜
金	tɛhiŋ <sup>5</sup> tɛhau <sup>1</sup> 蜘蛛(非借词)	xaŋ <sup>1</sup> xep <sup>7</sup> 蜈蚣(非借词)

## 二、合成词有五种构词形式

### 1. 词根加附加成分

(1) 前加成分没有意义的, 如:

sa <sup>7</sup> la <sup>8</sup> (抛弃, 废除) 丢弃	sa <sup>7</sup> sum <sup>2</sup> (聚) 集中
tsa <sup>7</sup> sai <sup>5</sup> (施予) 盖上	la <sup>8</sup> va:ŋ <sup>5</sup> (段) 阶段, 时期
ta <sup>7</sup> ?au <sup>1</sup> (拿) 拿取	ta <sup>7</sup> kai <sup>2</sup> (苔藓) 青苔
sa <sup>8</sup> xəŋ <sup>6</sup> (衣装) 武装, 打扮	xa <sup>7</sup> tse <sup>1</sup> (锁) 锁
新 ?a <sup>1</sup> ?nin <sup>2</sup> (听) 听	?a <sup>1</sup> ?mu <sup>3</sup> (日) 明天
?a <sup>5</sup> ləm <sup>2</sup> (吞) 吞	

(2) 前加成分有一定意义的, 如 ?i<sup>7</sup>-和 ?a:i<sup>3</sup>-。单用时前者是“小姑娘”, 后者是“小伙子”的意思(?i<sup>7</sup> 在和后面音节的某些声调结合时变读为 ?i<sup>5</sup>), 如:

?i<sup>5</sup> to<sup>1</sup> ni<sup>8</sup> to<sup>1</sup> di<sup>1</sup> tɛ<sup>4</sup>.  
 姑娘 个 这 体 好 真  
 这姑娘真漂亮。

?a:i<sup>3</sup> to<sup>1</sup> ni<sup>8</sup> to<sup>1</sup> suŋ<sup>1</sup>.  
 小伙子 个 这 体 高  
 这小伙子个子高。

做名词的前缀有三个意思:

① 名字的起首。傣族人一生要更换几次名字。婚前用乳名